

d) Dans l'article 13, premier alinéa des statuts, les mots « tous les deux ans » sont insérés entre les mots « en son sein » et les mots « un président et un vice-président »

e) L'article 20 des statuts est remplacé par ce qui suit :

« Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels est confié à un collège de deux commissaires. Un commissaire est nommé par la Cour des Comptes parmi ses membres et l'autre commissaire est nommé par l'assemblée générale parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, conformément à l'article 130 de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés ».

f) Dans l'article 21 des statuts, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1, les mots « et du Ministre des Entreprises publiques » sont abrogés.

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Les commissaires du Gouvernement sont nommés et révoqués par le Roi. Un commissaire est nommé sur proposition du Ministre de l'Intérieur, l'autre sur proposition du Ministre du Budget. »

g) Dans l'article 33 des statuts, l'alinéa 2 est abrogé.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 7 juin 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

d) In artikel 13, eerste lid, van de statuten wordt het woord "tweejaarlijks" ingevoegd tussen de woorden "in zijn midden" en de woorden "een voorzitter en een ondervoorzitter".

e) Artikel 20 van de statuten wordt vervangen als volgt:

"De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt opgedragen aan een college van twee commissarissen. Eén commissaris wordt door het Rekenhof benoemd onder zijn leden, en de andere commissaris wordt door de algemene vergadering benoemd onder de leden, natuurlijke of rechtspersonen, van het Instituut der Bedrijfsreviseurs, in overeenstemming met het artikel 130 van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van Vennootschappen".

f) In artikel 21 van de statuten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "en van de Minister van Overheidsbedrijven" opgeheven.

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

De Regeringscommissarissen worden benoemd en ontslagen door de Koning. Eén commissaris wordt benoemd op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, de ander op voordracht van de Minister van Begroting."

g) In artikel 33 van de statuten wordt het tweede lid opgeheven.

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 7 juni 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2015/00376]

29 DECEMBRE 1992. — Arrêté royal n° 11 relatif à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal n° 11 du 29 décembre 1992 relatif à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 31 décembre 1992), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 20 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal n° 11 du 29 décembre 1992 relatif à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 9 janvier 2001);

- l'arrêté royal du 17 mai 2007 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 11, 23, 39 et 50 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 31 mai 2007, *err.* du 4 juillet 2007);

- l'arrêté royal du 24 janvier 2015 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 et 56 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée et l'arrêté royal, du 7 juin 2007, portant exécution des articles 84quinquies à 84decies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 20 février 2015, *err.* des 17 avril 2015 et 27 avril 2015).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2015/00376]

29 DECEMBER 1992. — Koninklijk besluit nr. 11 met betrekking tot de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit nr. 11 van 29 december 1992 met betrekking tot de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 20 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 11 van 29 december 1992 met betrekking tot de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 2001);

- het koninklijk besluit van 17 mei 2007 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 11, 23, 39 en 50 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007, *err.* van 4 juli 2007);

- het koninklijk besluit van 24 januari 2015 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 en 56 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde en het koninklijk besluit van 7 juni 2007 tot uitvoering van de artikelen 84quinquies tot 84decies van het wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2015, *err.* van 17 april 2015 en 27 april 2015).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2015/00376]

29. DEZEMBER 1992 — Königlicher Erlass Nr. 11 über die Anwendung der Mehrwertsteuer — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses Nr. 11 vom 29. Dezember 1992 über die Anwendung der Mehrwertsteuer, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 20. November 2000 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 11 vom 29. Dezember 1992 über die Anwendung der Mehrwertsteuer,
- den Königlichen Erlass vom 17. Mai 2007 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 11, 23, 39 und 50 über die Mehrwertsteuer,
- den Königlichen Erlass vom 24. Januar 2015 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 und 56 über die Mehrwertsteuer und des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Ausführung der Artikel 84^{quinquies} bis 84^{decies} des Mehrwertsteuergesetzbuches.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER FINANZEN

29. DEZEMBER 1992 - Königlicher Erlass Nr. 11 über die Anwendung der Mehrwertsteuer

Artikel 1 - Die Befugnisse, über die die in den Artikeln 61, 62 § 1 und 63 des Gesetzbuches erwähnten Bediensteten verfügen, werden ebenfalls den Bediensteten der [Generalverwaltung Zoll und Akzisen] erteilt.

[Art. 1 abgeändert durch Art. 15 des K.E. vom 24. Januar 2015 (B.S. vom 20. Februar 2015)]

Art. 2 - [...]

Der in Artikel 93^{ter} § 1 Absatz 2 des Gesetzbuches erwähnte Beamte ist der Leiter des Mehrwertsteuereinnahmeamtes, dem der Steuerpflichtige [oder das Mitglied einer Mehrwertsteuereinheit im Sinne von Artikel 4 § 2 des Gesetzbuches] untersteht, [der/das] Eigentümer oder Nießbraucher eines mit einer Hypothek belastbaren Gutes oder eines Teils dieses Gutes ist.

[Art. 2 abgeändert durch Art. 19 des K.E. vom 17. Mai 2007 (B.S. vom 31. Mai 2007); früherer Absatz 1 aufgehoben durch Art. 1 des K.E. vom 20. November 2000 (B.S. vom 9. Januar 2001)]

Art. 3 - Vorliegender Erlass ersetzt den Königlichen Erlass Nr. 11 vom 12. März 1970 über die Anwendung der Mehrwertsteuer.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Art. 5 - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/00373]

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 21 juillet 2014 modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (*Moniteur belge* du 14 août 2014), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2014 modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et abrogeant les articles 1^{er} à 6, 10, alinéa 1^{er}, et 11, 1^o et 2^o, de l'arrêté royal du 21 juillet 2014 modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (*Moniteur belge* du 30 décembre 2014).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/00373]

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 21 juli 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (*Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 2014), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot opheffing van de artikelen 1 tot 6, 10, eerste lid, en 11, 1^o en 2^o, van het koninklijk besluit van 21 juli 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2014).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.